

Visperad (complete)

Exported from Holy-Writings.com on 2026-06-20 — 1 clipping

AVESTA: VISPERAD

Based on the edition of Karl F. Geldner, Avesta, the Sacred Books of the Parsis, Stuttgart, 1896.

Chapter 1.

(pa nãm i ýazdã)

(zôt,)

1

nivaêdhayemi hañkârayemi ratavô mainyavanãm
ratavô gaêthyanãm ratavô upâpanãm
ratavô upasmanãm ratavô frapterejâtãm
ratavô ravascarâtãm ratavô cangranghâcãm
ashaonãm ashahe rathwãm.

2

nivaêdhayemi hañkârayemi ýâiryaêibyô
ashahe ratubyô, maidhyôizaremayehe payanghô
ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi
maidhyôishemahe vâstrô-dâtainyehe ashaonô
ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi
paitishhahyehe hahyehe ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi
hañkârayemi ayâthrimahe fraourvaêshtrimahe
varshniarshtaheca ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi
hañkârayemi maidhyâiryehe saredhahe ashaonô
ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi
hamaspathmaêdayehe aretô-karethnahe ashaonô
ashahe rathwô.

3

nivaêdhayemi hañkârayemi gaêthanãm
ânghairyehe ashaonô ashahe rathwô ýat
ânghairyô zîzanen, nivaêdhayemi hañkârayemi
staotanãm ýesnyanãm hañdâtanãm
hufrâyashtanãm ashaonô ashahe rathwô,
nivaêdhayemi hañkârayemi staotanãm ýesnyanãm
hañdâtanãm hufrâyashtanãm ashaonãm
ashaoninãmca ashahe myazdanãm.

4

nivaêdhayemi hañkârayemi saredhaêibyô
ashahe ratubyô ahunahe vairyehe frasraothrahe ashaonô
ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi
ashahe vahishtahe staothwahe ashaonô ashahe rathwô,
nivaêdhayemi hañkârayemi ýenghê-
hâtayã hufrâyashtayã ashaonyã ashahe

rathwô.

5

nivaêdhayemi hañkârayemi ahunavaityâ
gâthayâ ashaonyâ ashahe rathwô,

nivaêdhayemi hañkârayemi khenânâm
pouru-saredhô-vîrô-vâthwanâm
mazdadhâtanâm ashaonâm ashahe rathwâm,
nivaêdhayemi hañkârayemi ahumatô raturatô
ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi
ýasnahe haptanghâtôish ashaonô ashahe
rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi areduyâ
âpô anâhitayâ ashaonyâ ashahe rathwô.

6

nivaêdhayemi hañkârayemi ushtavaityâ
gâthayâ ashaonyâ ashahe rathwô, nivaêdhayemi
hañkârayemi gairinâm ashahvâthranâm
pouru-hvâthranâm mazdadhâtanâm ashaonâm
ashahe rathwâm, nivaêdhayemi hañkârayemi
speñtâ-manyêush gâthayâ ashaonyâ
ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi
verethrakhnahe ahuradhâtahe vanaiñtyâsca uparatâtô
ashaonô ashahe rathwô.

7

nivaêdhayemi hañkârayemi vohuxshathrayâ
gâthayâ ashaonyâ ashahe rathwô, nivaêdhayemi
hañkârayemi mithrahe vouru-gaoyaotôish râmanasca
hvâstrahe ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi
hañkârayemi vahishtôishtôish gâthayâ
ashaonyâ ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi
dahmayâ vanghuyâ âfritôish dahmaheca narsh
ashaonô ukhraheca taxmahe dâmôish upamanahe
ýazatahe ashaonô ashahe rathwô.

8

nivaêdhayemi hañkârayemi airyamanô
ishyehe ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi
hañkârayemi fshûshô-mâthrahe
ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi
ratêush berezô hadhaoxtahe ashaonô ashahe rathwô.

9

nivaêdhayemi hañkârayemi âhurôish
frashnahe âhurôish tkaêshahe âhurôish
dâh'yumahe âhurôish zarathushtrôtemahe
ashaonô ashahe rathwô, nivaêdhayemi hañkârayemi
hadishaheca vâstravatô vâstrô-beretaheca
gave hudhânghe gaoidyeheca narsh ashaonô!!

Chapter 2.

1

ahmya zaothre baresmanaêca ratavô mainyava âyese
ýeshti, ratavô gaêthya âyese ýeshti,
ratavô upâpa âyese ýeshti, ratavô
upasma âyese ýeshti, ratavô frapterejâta
âyese ýeshti, ratavô ravascarâta âyese
ýeshti, ratavô cangranghâca âyese ýeshti.

2

ahmya zaothre baresmanaêca ýâirya ashavana
ashahe ratavô âyese ýeshti,

maidhyôizaremaêm payanghem ashavanem ashahe ratûm
âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca maidhyôishemem
vâstrô-dâtainîm ashavanem ashahe ratûm
âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca paitishhahîm
hahîm ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti,
ahmya zaothre baresmanaêca ayâthrimem fraourvaêshtrimem
varshniharshtem ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti,
ahmya zaothre baresmanaêca maidhyâirîm saredhem
ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti, ahmya
zaothre baresmanaêca hamaspathmaêdaêm aretô-
karethnem ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti.

3

ahmya zaothre baresmanaêca gaêthanâm ânghairîm
ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti ýat
ânghairyô zîzanen, ahmya zaothre baresmanaêca
vîspe tê ratavô âyese ýeshti ýôi
aoxta ahurô mazdâ zarathushtrâi ýasnyâca
vahmyâca ashât haca ýat vahishtât.

4

ahmya zaothre baresmanaêca thwãm ratûm
âyese ýeshti ýim ahurem mazdãm mainyaom
mainyavanâm dâmanâm mainyaoyâ stôish
ahûmca ratûmca,

ahmya zaothre baresmanaêca thwãm ratûm âyese
ýeshti ýim zarathushtrem spitâmem gaêthîm
gaêthyanâm dâmanâm gaêthyayâ
stôish ahûmca ratûmca.

5

ahmya zaothre baresmanaêca rathwãm framaretârem
âyese ýeshti ýim narem ashavanem dadhrânem
humatemca manô hûxtemca vacô hvarshtemca shyaothnem,
speñtâm ârmaitîm darettem ýôi
mâthrem saoshyañtô ýenghe shyaothnâish
gaêthâ asha frâdeñte.

6

ahmya zaothre baresmanaêca saredha ashavana ashahe ratavô

âyese ýeshti, ahunem vairîm frasraothrem ashavanem
ashahe ratûm âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca
ashem vahisstem staothwem ashavanem ashahe ratûm âyese
ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca ýenghê-hâtâm
hufràyashtâm ashaonîm ashahe ratûm âyese
ýeshti.

7

ahmya zaothre baresmanaêca ahunavaitîm gâthâm
ashaonîm ashahe ratûm âyese ýeshti, khenâ
hubakhâ hufedhrîsh huraodhanghò âyese
ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca ahumeñtem
ratumeñtem ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti,
hò-zî asti ahûmca ratûmca ýò
ahurò mazdâ, ahmya zaothre baresmanaêca ýasnem
sûrem haptanghâitîm ashavanem ashahe ratûm
âyese ýeshti, aredvîm sûrâm anâhitâm
ashaonîm ashahe ratûm âyese ýeshti.

8

ahmya zaothre baresmanaêca ushtavaitîm gâthâm
ashaonîm ashahe ratûm âyese ýeshti. garayò
ashahvâthrâ pouru-hvâthrâ mazdadhâta
ashavana ashahe ratavò âyese ýeshti, ahmya
zaothre baresmanaêca speñtâ-mainyûm gâthâm
ashaonîm ashahe ratûm âyese ýeshti. verethrakhnem
ahuradhâtem âyese ýeshti, vanaiñtîmca
uparatâtem âyese ýeshti.

9

ahmya zaothre baresmanaêca vohuxshathrâm gâthâm
ashaonîm ashahe ratûm âyese ýeshti. mithrem
vouru-gaoyaoitîm âyese ýeshti, râma hvâstrem
âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca vahishtôishtîm
gâthâm ashaonîm ashahe ratûm âyese
ýeshti. dahmâm vanguhîm âfritîm
âyese ýeshti, dahmemca narem ashavanem âyese
ýeshti, ukhrem taxmem dâmôish upamanem ýazatem
âyese ýeshti.

10

ahmya zaothre baresmanaêca airyamanem ishîm ashavanem
ashahe ratûm âyese ýeshti. ahmya zaothre baresmanaêca
fshûshò-mâthrem ashavanem ashahe ratûm
âyese ýeshti. ahmya zaothre baresmanaêca ratûm
berezem hadhaoxtem ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti.

11

ahmya zaothre baresmanaêca âhûirîm
frashnem ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti.
âhûirîm tkaêshem ashavanem ashahe ratûm
âyese ýeshti. ahmya zaothre baresmanaêca hadish

vâstravatô âyese ýeshti, vâstrem
beretem gave hudhânghe âyese ýeshti, gaodâyûm
narem ashavanem âyese ýeshti!!

Chapter 3.

1

(zôt,) hâvanânem âstâya, (râspî,)
azem vîsâi, (zôt,) âtravaxshem âstâya,
(râspî,) azem vîsâi, (zôt,) fraberetârem
âstâya, (râspî,) azem vîsâi,
(zôt,) âberetem âstâya, (râspî,)
azem vîsâi, (zôt,) âsnatârem âstâya,
(râspî,) azem vîsâi, (zôt,) raêthwishkarem
âstâya, (râspî,) azem vîsâi,
(zôt,) sraoshâvarezem âstâya dâhishtem
arshvacastemem, (râspî,) azem vîsâi. ýathâ
ahû vairyô ýô zaotâ frâ-mê
mrûtê (zôt,) athâ ratush ... mraotû.

2

(zôt u râspî,) âthravanem âstâya,
rathaêstârem âstâya, vâstrîm
fshuyañtem âstâya, nmânahe nmânô-paitîm
âstâya, vîsô vîspaitîm âstâya,
zañtêush zañtupaitîm âstâya,
dainghêush dainghupaitîm âstâya.

3

ývânem humananghem hvacanghem hushyaothnem hudaênem
âstâya. ývânem uxdhô-vacanghem
âstâya, hvaêtvadathem âstâya, dainghâurvaêsem
âstâya, humâim pairijathnem âstâya,
nmânahe nmânô-pathnîm âstâya.

4

nâirikâmca âstâya frâyô-
humatâm frâyô-hûxtâm frâyô-
hvarshtâm hush-hâm-sâstâm ratuxshathrâm
ashaonîm ýâm ârmaitîm speñtâm
ýasca tê khenâ ahura mazda, naremca ashavanem
âstâya frâyô-humatem frâyô-hûxtem
frâyô-hvarshtem vistô-fraoreitîm evistô-kayadhem
ýenghe shyaothnâish gaêthâ asha frâdeñte.

5

âat vô kascit mazdayasnanâm ratûsh
âmrrûmaide ratûsh âstâyamaide ameshêasca
speñtê saoshyañtasca dâhishtê
arshvacastemã aiwyâmatemã ashxrâhvanutemã,
mazishtê amã âmrûmaide daênayâ
mâzdayasnôish athaurunâasca rathaêstârêasca

vâstryâsca fshuyañtô!

6

(zôt,) ýathâ ahû vairyô ýô
âtravaxshô frâ-mê mrûtê, (râspî,)
athâ ratush ... mraotû, ýathâ ahû
vairyô ýô zaotâ frâ-mê mrûtê,
(zôt,) athâ ratush ... mraotû.

7

(râspî,) tûm nô âthraom zaotastê.
(zôt,) ýathâ ahû vairyô ýô
âtravaxshô frâ-mê mrûtê, (râspî,)
athâ ratush ... mraotû. (zôt,) azem aêta
zaota vîsâi staotanãm ýesnyanãm
frasraothremca framarethremca fragâthremca frâyashtîmca!!

Chapter 4.

1

âca manô mata âca ýazamaide vanguhîmca
âdãm vanguhîmca ashîm vanguhîmca
cistîm vanguhîmca drvatâtem avi ratûsh
avi rathwya gereñte.

2

frâ gave vereñdyâi mazdayasna zarathushtrayô
â-hîm vaêdhayamahî rathwaêca myazdaêca
rathwaêca ratufritayaêca vîspayâ sâcatca
ashaonô stôish ýasnâica vahmâica
xshnaothrâica frasastayaêca sraoshô astu, sraoshem
ashîm ... tâscâ ýazamaide!!

Chapter 5.

1

vîse vô amesha speñta staota zaota zbâta
ýashta framareta aibijareta ýûshmâkem
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca
ýat ameshanãm speñtanãm ahmâkem
havanghâica ratufritayaêca ashavastâica verethrakhnyâica
hurunyaîca ýat saoshyañtãm ashaonãm.

2

pairî-vê ameshâ speñtâ huxshathrâ
hudhânghô dadhâmi tanvascît hvah'yâ
ushtanem pairî vîspâ hujîtayô.

3

frâ-tê verene ahe daênaya ashâum ahura
mazda mazdayasnô zarathushtrish vîdaêvô
... mraotû!!

Chapter 6.

1

(zôt u râspî,) sastica (zôt,) vañtâca
rafnanghâca vîthushaêibyasca zaotrâbyô
arshuxdhaêibyasca vâkhzhibyô ameshê speñtê
vanghûsh srîrâish nâmân âzbaya,
ameshê speñtê vanghûsh srîrâish
nâmân ashahe frâyeze bereja vanghêush
ashahe bereja daênayâ vanghuyâ mâzdayasnôish,
ýenghê mê ashât hacâ ... ýê-nâ
ishtô!!

Chapter 7.

1

vaca arshuxdha ýazamaide, sraoshem ashîm ýazamaide,
ashîm vanguhîm ýazamaide, nairîm sanghem
ýazamaide, âxshîm hãm-vaiñtîm
ýazamaide, asteretaca amuyamna ýazamaide, ashâunâmca
fravashayô ýazamaide, cinvatô peretûm
ýazamaide, garô nmânem ahurahe mazdâ
ýazamaide, vahisitem ahûm ashaonâm ýazamaide
raocanghem vîspô-hvâthrem. (... vaca arshuxdha
... vîspô-hvâthrem(3).)

2

vahishtahe anghêush vahishtâm ayanâm ýazamaide,
arshtâtem ýazamaide vanguhîm frâdat-
gaêthâm varedat-gaêthâm savô-gaêthâm
ýâm daênâm mâzdayasnîm,
rashnûm razisitem ýazamaide, mithrem vouru-gaoyaoitîm
ýazamaide, revîm pareñdîm ýazamaide
revîm ravô-mananghâm revîm ravô-vacanghâm
revîm ravô-shyaothernanâm

frâ tanvô reñjayeiti.

3

nairyâm hãm-vareitîm ýazamaide
framen-narâm

framen-narô-vîrâm ýâ âsaot
âsyâ ýâ taxmô-tâshyâ
ýâ dim jasaiti bakhô-baxtemcit

ýâ narâm vîgereptâcit

tanvô baoxtârem dadhâiti, hvafnem mazdadhâtem
ýazamaide shâitîm pasvâ vîrayâ.

4

avâ dâmân ashavanô ýazamaide
ýâ heñti paoiryô-dâta paoiryô-frathwarshta
ashnâatca apâatca zemâatca urvarayâatca

gaotca hudhânghat, zrayô vourukashem ýazamaide,
vâtem darshîm mazdadhâtem ýazamaide,
asmanem hvanvañtem ýazamaide paoiryô-dâtem
paoiryô-frathwarshtem gaêthîm gaêthyayâ
stôish.

5

thwâm âtrem ahurahe mazdâ puthrem ashavanem
ashahe ratûm ýazamaide, hadha-zaothrem hadha-aiwyânghanem
imat baresma ashaya frastaretem ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
apâm naptârem ýazamaide, nairîm sanghem
... tâscâ ýazamaide. (râspî,) ýathâ
ahû vairyô ýô zaotâ frâ-mê
mrûtê, (zôt,) athâ ratush ... mraotû!!

Chapter 8.

(râspî,)

1

aêta vaca madhayangha

ahe vaca señdayangha

ahurô mazdâ ashava hathra vanghubyô ýazataêibyô
ýat ameshaêibyô speñtaêibyô
huxshathraêibyô hudhâbyô pañcasatbîshca
satâishca hazangrâishca baêvarebîshca
ahâxshtâishca frâybîshcatca ahmât.

2

huxshathrôtemâi bât xshathrem ahmat hyat
aibî dademahicâ ... ashâicâ vahishtâi.
(...huxshathrôtemâi ... vahishtâi(3)!!)

Chapter 9.

1

haomanãm uzdatanãm zaothranãm uzdatanãm
uzdatanãm uzdâhyamnanãm vârethrakhninãm
paiti-bishinãm ashôish baêshaza hacimnanãm
cistôish baêshaza hacimnanãm mazdâ baêshaza
hacimnanãm zarathushtrahe baêshaza hacimnanãm
zarathushtrôtemahe baêshaza hacimnanãm

2

ava baêshaza hacimnanãm ýâ humâyehe
ashaonô ýâ humâyehe pairijathnô
ýâ daênayâ vanghuyâ mâzdayasnôish
ýâ dahmayâ vanghuyâ

âfritôish ýâ dahmayâ vanghuyâ
anâdruxtôish ýâ dahmayâ vanghuyâ
anavauruxtôish

3

âvistayaêca aiwi-vistayaêca aiwish-hutayaêca
upâshtayaêca upangharshtayaêca hufrâyashtayaêca
huframeretayaêca ýôî heñti haoma sûra
speñta ashavana ashaya uzdatâ ashaya uzdâhyamna
ashaya aiwi-vaêdhyamna ashaya aiwi-vaêdhayañta
ashaya hunvana ashaya haoshyañta

4

amavatô amâi amavatô verethrakhnâi
amavaithyâ erethyâ amavaithyâ ashôish
amavaithyâ cistôish amavaithyâ paurvatâtô
amavaithyâ uparatâtô amavatbyô aêibyô
ýazataêibyô ýat ameshaêibyô
speñtaêibyô huxshathraêibyô hudhâbyô
ýavaêjibyô ýavaêsubyô ýôî
vanghêush â-mananghô shyeiñti ýâsca
uiti,

5

haurvatâsca nô ameretâtâ gêushca
tashnô gêushca urunô âthrasca aoxtô-nâmanô
hadishasca ashivatô vâstravatô hvâthrvatô
marzhdikavatô

6

staotaca ýasnâica vahmâica frasastayaêca
ýat aêsha ahurahe mazdâ ýat aêsha
ameshanâm speñtanâm ratêushca ashaonô
berezatô ýasnâica vahmâica ýat
apanôtemahe rathwô ýat jakhmûshyâ
ashôish ýat jakhmûshyâ ratufritôish

7

ýat mâttrahe speñtahe ýat daênayâ
mâzdayasnôish ýat staotanâm ýesnyanâm
ýat vîspaêshâmca rathwâm vîspanâmca
ratufritinâm vîspayâ sâcatca ashaonô
stôish ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca sraoshô astû hyat paourvîm
tat ustememcît, (zôt,) ýathâ ahû
vairyô ýô âtravaxshô ... tâscâ
ýazamaide!!

Chapter 10.

1

(zôt,) âyese ýeshti arezahibyô savahibyô
fradadhafshubyô vîdadhafshubyô vouru-bareshtibyô
vouru-jareshtibyô aheca karshvanê ýat hvanirathahe.

2

âyese ýeshti asmanaêibya hâvanaêibya

ayanghaênaêibyâ hâvanaêibyâ tashtâi
zaotrô-barenâi varesâi haomô-angharezânâi
tavaca baresmanô ashaya frastaretahe, âyese ýeshti
ahunahe vairyeha anahunâca ratushca stitâtasca daênayâ
mâzdayasnôish, âyese ýeshti ashâunâm
fravashinâm > mraotû!!

Chapter 11.

1

ahurâi mazdâi haomâ âvaêdhayamahî
ýat uzdâtem sevishtem verethrakhne frâdat-gaêthâi
ýat huxshathrâi ashaone ýat ratuxshathrâi
ashaone, ameshaêibyô speñtaêibyô
haomâ âvaêdhayamahî, aiwyô vanguhibyô
haomâ âvaêdhayamahî, havahe urunô
haomâ âvaêdhayamahî, vîspayâ
ashaonô stôish haomâ âvaêdhayamahî.

2

imâ haomâ ima haomya ima stareta ima myazda
ima asma paoirya dâmân ima asmana hâvana avi-bereta
haoma zâire ima ayanghaêna hâvana avi-bereta
haoma zâire imâm âpem haomyâm imat baresma
ashaya frastaretem

3

imâ kehrrasca tevîshîshca imâ ýaêtushîsh
zaotrâ imem haomem ashavanem gãmca hudhânghem
naremca ashavanem âsnaca manâ ashaonâm âsnaca
manâ saoshyañtâm imâmcâ gãm
jîvyâm ashaya uzdatâm imâmcâ
urvarâm hadhânaêpatâm ashaya uzdatâm,

4

aiwyô vanguhibyô imâ zaotrâ haomavaitîsh
gaomavaitîsh hadhânaêpatavaitîsh ashaya
uzdatâ aiwyô vanguhibyô apemca haomyâm
asmanaca hâvana ayanghaênaca hâvana,

5

imâmcâ urvarâm baresmanîm jakhmûshîmca
ratufritîm marethremca varezîmca daênayâ
vanghuyâ mâzdayasnôish gâthanâmca
sraothrem jakhmûshîmca ashaonô ashahe rathwô
ratufritîm imâ aêsmâsca baoidhîmca
tava âthrô ahurahe mazdâ puthra vîspaca
vohu mazdadhâta ashacithra pairica dademahî âca
vaêdhayamahî âat dîsh âvaêdhayamahî,

6

ahurâica mazdâi sraoshâica ashyâi
rashnvaêca razishtâi mithrâica vouru-gaoyaotêe

ameshaêibyô speñtaêibyô ashâunãmca
fravashibyô ashâunãmca urvôibyô
âthraêca ahurahe mazdâ rathwaêca berezaite
rathwaêca myazdaêca rathwaêca ratufritayaêca
vîspayâ sâcatca ashaonô stôish
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.

7

âat dîsh âvaêdhayamahî zarathustrahe
spitâmahe ashaonô fravashêe ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca anghuyaosh
ashacinanghô mat vîspâbyô ashaonibyô
fravashibyô ýâ irîrithushâm ashaonãm
ýâsca jvañtâm ashaonãm ýâsca
narãm azâtanãm frashô-carethrãm
saoshyañtãm!

8-11

imã haomã ... ashacithra pairica dademahî
âca vaêdhayamahî âat dîsh âvaêdhayamahî,

12

ameshaêibyô speñtaêibyô huxshathraêibyô
hudhâbyô ýavaêjibyô ýavaêsubyô
ýôi vohu ýôi vohunãm dâtârô
ýôi vanghêush â-mananghô shyeiñti,
vanghêush â-zî â-mananghô shyeiñti
ýôi ameshâ speñta huxshathra hudhânghô
adhât mâta adhât bûta haca vanghaot mananghat.

13

âat dîsh âvaêdhayamahî frâyehîsh
ahe nmânahe fradathâi ahe nmânahe savanghô
ahe nmânahe vaxshat ahe nmânahe vîtarâzô
ahe nmânahe vîtare-tbaêshô ahe nmânahe
pasvãmca narãmca zâtanãmca zâhyamnanãmca
ashaonãm ýenghe aêm anghen ýenghe aêm
heñti ýenghe vaêm mahi ýôi saoshyañtô
dah'yunãm

14

ýat vohvarezmã ashaonãm ýat vohvarezinãm
ashaoninãm ýat haithyâvarezmã ashaonãm
ýat haithyâvarezinãm ashaoninãm ýat
hvarshtâvarezmã ashaonãm ýat hvarshtâvarezinãm
ashaoninãm.

15

âat dîsh âvaêdhayamahî ashâunãm
vanguhibyô fravashibyô ýâ ukhrâsca
aiwithûrâsca ashaonãm avanghe.

16

âat dîsh âvaêdhayamahî sraoshahe

ashyehe ashôishca vanghuyâ nairyehca sanghahe âxshtibyâca
hâm-vaiñtibya âthraêca ahurahe mazdâ
rathwaêca berezaitê vîspayâ sâcatca ashaonô
stôish ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
ahurâi mazdâi vanghave mananghe ... ýôi
heñti ashahe ratavô hâvanôish rathwô
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca,
âat dîsh âvaêdhayamahî ahurahe mazdâ
raêvatô hvarenanguhatô xshnaothra ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.

17-18

âat dîsh âvaêdhayamahî arezahibyô
... stitâtasca daênayâ mâzdayasnôish!

19

ýat uzdâtem ýat âvistem ýatha
dîsh âvaêdhayat ahurô mazdâ ashava
ýatha dîsh âvaêdhayat ýô
ashava zarathushtrô ýatha dîsh azem ýô
zaota âvaêdhayemi vîdhvâ aêshâm
ýasnemca vahmemca vîdhvâ dâityâm
âvistîm vîdhvâ rathwyâm âvistîm

20

ýûshmâkem ýasnâica vahmâica
xshnaothrâica frasastayaêca ýat ameshanâm
speñtanâm ahmâkem havanghâica ratufritayaêca
ashavastâica verethrakhnyâica hurunyâica ýat
saoshyañtâm ashaonâm.

21

âat idha dîm vîspanâm mazishtem dademahi
ahûmca ratûmca ýim ahurem mazdâm ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca, âat
dîsh âvaêdhayamahî ashâunâm
fravashinâm ... ashât haca ýat vahishtât!!

Chapter 12.

1

haomanâmca hareshyamnanâm ýôi hareshyeñte
rathwe berezaitê ýat ahurâi mazdâi ashaone
ýat zarathushtrâi spitamâi frafshu frâvîra
tâca hâ vanghush sraoshô ashyô ýô
ashahe hacaite mâzaraya hêca idha ýôithwâ
astu.

2

humaya upanghâ cîshmaide ahunahe vairyehe ashaya
frasrûtahe frasrâvayamnahe hâvanayâsca
haomâ hunvaiñtyâ ashaya frashûtayâ

frashâvayamnayâ

3

arshuxdhanâmca vacanghâm sravanghâmca
zarathushtrinâm hvarshtanâmca shyaothnanâm
baresmanâmca ashaya frastaretanâm haomanâmca
ashaya hutanâm staotanâmca ýesnyanâm
daênayâsca mâzdayasnôish mâthwanâmca
vaxedhwanâmca varshivanâmca.

4

atha-zî-nê humâyôtara anghen, humaya
aêta dâmân dademaide humaya cîshmaide
humaya mainyâmaide ýã dathat ahurô mazdâ
ashava thraoshta vohu manangha vaxsht asha ýâ hâtâm
mazishtaca vahishtaca sraêshtaca, atha-zî-nê
humâyôtaraca îzhyôtaraca ânghâma
ýâish speñtahe mainyêush dâmân
ýat hîsh humayaca îzhyâca cinathâmaide.

5

humaya-nô buyata asmana hâvana ayanghaêna
hâvana fraoirisimna frashâvayamna nmânayaca
vîsyaca zañtavaca dainghavaca ahmi nmâne ainghe
vîsi ahmi zañtvô ainghe dainghô ahmâkemca
mazdayasnanâm frâyazemnanâm hadha-aêsmanâm
hadha-baoidhinâm hadha-ratufritinâm, atha-zî-nê
humâyôtara anghen. (râspî,) ýathâ
ahû vairyô ýô zaotâ ... mraotû.
ýathâ ahû vairyô...(4). ashem vohû...!!

Chapter 13.

(zôt,)

0

ahurem mazdâm ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
zarathushtrem ashavanem ashahe ratûm ýazamaide, zarathushtrahe
ashaonô fravashîm ýazamaide, ameshê speñtê
ashaonâm ýazamaide, ashâunâm vanguhîsh
sûrâ speñtâ fravashayô ýazamaide
astvatô manahyâca, apanôtemem rathwãm
ýazamaide ýaêtushtemem ýazatanâm
hanghanushtemem ashahe rathwãm aiwinasâstemem jakhmûshtemâm
ashaonô ashahe rathwô ratufritîm ýazamaide!

1

ashem ahurem mazdâm ýazamaide, ashem ameshê
speñtê ýazamaide, ashem arshuxdhem ýazamaide,
ashem vîspem mâthrem ýazamaide, zarathushtrem
hadha-mâthrem ýazamaide, sava ashavabyô ýazamaide
ushta ameshaêibyô speñtaêibyô ýazamaide,
tishrô paairyô ýazamaide anapyûxdhô

anapishûtô.

2

ashem ahurem mazdãm ýazamaide ... anapishûtô,
tishra paoirya ýazamaide anapyûxdha anapishûta.

3

ashem ahurem mazdãm ... tishrô paoiryô
ýazamaide anapyûxdhô anapishûtô,
tishra paoirya ýazamaide anapyûxdha anapishûta.
tishra haurva-paoirya ýazamaide anapyûxdha anapishûta,
tishranãm haurva-paoiryanãm ýazamaide anapyûxdhanãm
anapishûtanãm hâitishca afsmanâca vacasca
vacastashâtîmca frasraothremca framarethremca fragâthremca
frâyashâtîmca, thwãm âtrem ahurahe mazdâ
puthrem ... tâscâ ýazamaide!!

Chapter 14.

0

ahurem mazdãm ... ratufritîm ýazamaide,
ahunavaitîm gâthãm ashaonîm ashahe ratûm
ýazamaide

1

mat-afsmãnãm mat-vacastashâtîm mat-âzaiñtîm
mat-peresvîm mat-paiti-peresvîm mat vakhzhibyâca
patbyasca huframaretãm framaremnãm hufrâyashâtãm
frâyaêzyañtãm

2

hvahmi dãm hvahmi cithre hvahmi zaoshe hvahmi xshathre
hvahmi ratavô hvahmi âyaptem ýat ahurahe mazdâ
fraoret fraxshne avi manô zrazdâtôit anghuyat
haca.

3

ahunem vairîm ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
ahumeñtem ratumeñtem ashavanem ashahe ratûm
ýazamaide, hô-zî asti ahûmca ratûmca
ýô ahurô mazdâ(4).

4

ahunavaityâ gâthayâ hañdâtâ
ýazamaide, ahunavaityâ gâthayâ ýazamaide
hâitishca afsmanâca vacasca vacastashâtîmca frasraothremca
framarethremca fragâthremca frâyashâtîmca, thwãm
âtrem ... tâscâ ýazamaide. ashem vohû...(3).
ýenghê mê ... ýê nâ ishtô!!

Chapter 15.

1

(râspî,) ava padhô ava zastê

ava ushi dêrayadhewem mazdayasna zarathushtrayô dêityanãm
rathwyanãm hvarshnanãm shyaothnanãm varezâi
pairi adhâityanãm arathwyanãm duzhvarshnanãm
shyaothnanãm varezâi verezyâtãmca idha
vohu vâstrya uyamna anuyamnâish daste.

2

sraoshasca idhâ astû ahurahe mazdâ ýasnâi
sevíshtahe ashaonô ýê nâ ishtô
ýasnaheca haptanghâtôish fravâkaêca
paityâstayaêca mazdâtayaêca zarazdâtayaêca
frameretayaêca fraoxtayaêca verethrakhne ashaone anapyûxdhe
anapishûte,

3

ýô fravaoce ýô fravaxshyeite maza
amava verethraja vîdvaêshtvô, vacãmca
vârethrakhninãm fravâkâi âthrasca
ahurahe mazdâ.

4-5

staotaca ýasnâica vahmâica frasastayaêca
ýat aêsha ahurahe mazdâ ... ustememcît.
(zôt,) ýathâ ahû vairyô ýô
âtravaxshô ... ýê nâ ishtô.
ava padhô ava zastê ... sraoshô astû,
sraoshem ashîm ýazamaide ratûm ... tâscâ
ýazamaide!!

Chapter 16.

0

ahurem mazdãm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm
ýazamaide, ýasnem sûrem haptanghâtûm
ashavanem ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmanem mat-vacastashûm
mat-âzaiñtûm mat-peresûm mat-paiti-peresûm
mat vakhzhibyâca patbyasca huframeretem framaremnmem hufrâyashtem
frâyaêzyañtem hvahmi dãm hvahmi cithre
> fraxshne avi manô zrazdâtôit anghuyat haca!

1

âtrema idha ahurahe mazdâ puthrem ýazamaide,
âtarsh-cithrêasca ýazatê ýazamaide,
âtarsh-cithrêasca rashnushca ýazamaide, ashâunãmca
fravashayô ýazamaide, sraoshemca ýim verethrâjanem
ýazamaide, naremca ýim ashavanem ýazamaide,
vîspãmca ýãm ashaonô stîm
ýazamaide.

2

zarathushtrahe spitâmahe idha ashaonô ashîmca
fravashîmca ýazamaide, vîspaêca idha
ashaonô ashîmca fravashîmca ýazamaide,

vîspâ fravashayô ashâunâm ýazamaide,
âdah'yunãmca ashaonâm fravashayô ýazamaide,
uzdâh'yunãmca ashaonâm fravashayô ýazamaide,
narãmca ashaonâm fravashayô ýazamaide,
nâirinãmca ashaoninâm fravashayô ýazamaide.

3

ýaêshâm nô ahurô mazdâ
ashava ýesne paiti vanghô vaêdha aêshâm
zarathustrô anghuca ratusca, shôithrya apasca zemasca
urvarâsca ýazamaide. (...âtemca idha ahurahe
... urvarâsca ýazamaide(2).)

4

ýasnahe haptanghâtôish hañdâtâ
ýazamaide, ýasnahe haptanghâtôish ýazamaide
hâtishca afsmanâca vacasca vacastashâtîmca ...
tâscâ ýazamaide!!

Chapter 17.

1

ashem vohû...(3). aiwi-geredhmahi ýasnahe haptanghâtôish
humataca hûxtaca hvarshtaca, aiwi-geredhmahi ashem vohû....
(...aiwi-geredhmahi ... ashem vohû...(3)!!)

Chapter 18.

0

ahurem mazdâm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm
ýazamaide, ushtavaitûm gâthâm ashaonîm
ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmânâm mat-vacastashâtîm
mat-âzaiñtûm mat-peresvîm mat-paiti-peresvîm
mat vakhzhibyâca patbyasca huframeretâm framaremnâm
hufrâyashtâm frâyaêzyañtâm
hvahmi dâm ... fraxshne avi manô zrazdâtôit
anghuyat haca,

ahunem vairîm ashavanem ashahe ratûm ýazamaide
ahumeñtem ... ahurô mazdâ (4)!

1

ushta ahurem mazdâm ýazamaide, ushta ameshê
speñtê ýazamaide, ushta narem ashavanem ýazamaide,
ushta paoiryâm ashaonô stîm ýazamaide,
ushtatâtemca naire ashaone ýazamaide.

2

vîspâyûmca ushtatâtem ýazamaide
ýâ narsh sâdra drvatô, ushtatâtem
akaranem ýazamaide, ushtatâityaca vîspem ashavanem
heñtemca bavañtemca bûshyañtemca ýazamaide.
(...ushta ahurem ... bûshyañtemca ýazamaide(2).)

3

ushtavaityâ gâthayâ hañdâtâ
ýazamaide, ushtavaityâ gâthayâ ýazamaide
hâitishca afsmanâca ... tâscâ ýazamaide!!

Chapter 19.

0

ahurem mazdãm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm
ýazamaide, speñtâ-mainyûm gâthãm
ashaonîm ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmanãm
mat-vacastashâtûm mat-âzaiñtûm mat-peresvîm
mat-paiti-peresvîm mat vakhzhibyâca patbyasca huframeretãm
framaremnãm hufrâyashtãm frâyaêzyañtãm
hvahmi dãm ... fraxshne avi manô zrazdâtôit
anghuyat haca!

1

speñtem ahurem mazdãm ýazamaide, speñtem
ameshê speñtê ýazamaide, speñtem
narem ashavanem ýazamaide, speñtem paras-xrathwem
ýazamaide, speñtãm vanguhîm ârmaîtîm
ýazamaide, speñtô-dâtâish dãmãn
ashavanô ýazamaide, dãmãn manas-paoirya
ashavanô ýazamaide, xratûm vîspô-vîdhvanghem
ýazamaide ýim ahurem mazdãm.

2

hvare raocô ýazamaide, hvare barezishtem barezimanãm
ýazamaide, hvareca ameshê speñtê ýazamaide,
hvarshtâ mãthra ýazamaide, hvanvaitîsh
verezô ýazamaide, âtat hvarenô ýazamaide,
âtaredâta vâthwa ýazamaide, ashava frathasvô
ýazamaide, dâmîm ýazamaide ýãm
ârmaîtîm speñtãm yehe dâthre
ashaheca ashaonãmca asha-paoiryanãm dâmanãm.
(speñtem ahurem ... dâmanãm(2).)

3

speñtâ-mainyêush gâthayâ hañdâtâ
ýazamaide, speñtâ-mainyêush gâthayâ
ýazamaide hâitishca afsmanâca ... tâscâ
ýazamaide!!

Chapter 20.

0

ahurem mazdãm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm
ýazamaide, vohuxshathrãm gâthãm ashaonîm
ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmanãm mat-vacastashâtûm
mat-âzaiñtûm mat-peresvîm mat-paiti-peresvîm
mat vakhzhibyâca patbyasca huframeretãm framaremnãm

hufrâyashtâm frâyaêzyañtâm
hvahmi dãm ... fraxshne avi manô zrazdâtôit
anghuyat haca!

1

vohu xshathrem ýazamaide, xshathrem vairîm ýazamaide,
ayôxshustem ýazamaide, vaca arshuxdha vârethrakhnish
daêvô-khnita ýazamaide, avat mizhdem ýazamaide,
avat dasvare ýazamaide, avat baêshazem ýazamaide,
avat fradathem ýazamaide, avat varedathem ýazamaide.

2

avat verethrakhnem ýazamaide ýat asti añtareca
vohuxshathrãm vahishtôishtîm framereiti humatanãmca
hûxtanãmca hvarshtanãmca paitishtâtêe
dushmatanãmca duzhûxtanãmca duzhvarshtanãmca
uzvarezâi mâvôya mithô-matanãmca
mithôxtanãmca mithôvarshtanãmca. (vohu
xshathrem ... mithôvarshtanãmca(2).)

3

vohuxshathrayâ gâthayâ hañdâtâ
ýazamaide, vohuxshathrayâ gâthayâ hâitishca
afsmanâca > tâscâ ýazamaide!!

Chapter 21.

0

ashem vohû...(3). ýenghê mê ashât
... mraotû. (râspî,) seraoshô idhâ
astû ... ýê nâ ishtô. ava padhô
... ashaonô ýê nâ ishtô. aparaheca
ýasnahe haptanghâtôish fravâkaêca
> ustememcît. (zôt,) ýathâ ahû
vairyô ... tâscâ ýazamaide. (râspî,)
ashem vohû...(3). aparahê ýasnahe haptanghâtôish
hañdâtâ xshnaothra ýasnâica ...
mraotû. (zôt,) ahurem mazdãm ashavanem ...
ashem vohû.... aparem ýasnem sûrem haptanghâtîm
ashavanem ashahe ratûm ýazamaide. ýenghê
hâtãm.... ýazamaide vê ameshâ
... tâscâ ýazamaide. (zôt,) ahurem mazdãm
ashavanem ashahe ratûm ... ratufriîm ýazamaide,
aparem ýasnem sûrem haptanghâtîm ashavanem
ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmanem mat-vacastashîm
mat-âzaiñtîm mat-peresûm mat-paiti-peresûm
mat vakhzhibyâca patbyasca huframeretem framaremnm hufrâyashtem
frâyaêzyañtem hvahmi dãm ... fraxshne
avi manô zrazdâtôit anghuyat haca!

1

avi apãmca vanguhînãm

urvaranãmca hvawrîranãm

ashaonãmca fravashinãm

ýasnem geredhmahi vahmemca,

avi ânghãmcit ýâ vanguhîsh

ýâ âpô ýâsca urvarâ

ýâsca ashaonãm fravashayô

ýasnem geredhmahi vahmemca.

2

avi gêush avi gayehe

avi mãthrahe speñtahe

ashaonô verezyanguhahe

ýasnem geredhmahi vahmemca,

avi tava ahura mazda

ýasnem geredhmahi vahmemca,

avi tava zarathushtra

ýasnem geredhmahi vahmemca,

avi tava ratvô bereza

ýasnem geredhmahi vahmemca,

avi ameshanãm speñtanãm

ýasnem geredhmahi vahmemca.

3

sraotemca marzhdikemca ýazamaide, sraotem vahmanem

ýazamaide, marzhdikem vahmanem ýazamaide, frârâiti

vîdîshe ýazamaide ýat asti añtare

hvâdaênâish ashaonîsh, nemô vohu

adhavîm atbaêshem ýazamaide. (avi apãmca

... atbaêshem ýazamaide(2).)

4

aparem ýasnem ýazamaide, aparaha ýasnahe

ýasnem ýazamaide, aparaha ýasnahe ýazamaide

hâitishca afsmanâca vacasca vacastashtîmca ...

tâscâ ýazamaide!!

Chapter 22.

(zôt u râspî,)

1

ashem vohû...(3).

ava aibigara ava aibijareta ýâ ameshanãm speñtanãm

saoshyañtãmca ashaonãm gave adhâish
tâish shyaothnâish yâish vahishtâish
fraêshyâmahi,

2

ýãm ashava vanguhîm ashayãm vaêdha
tãm drvâ evîdhvâ, mâ apaêma
paourvâ vayôit mâ manangha mâ vacangha
mâ shyaothna mâ adha kathacina paiti jime. ashem vohû....
(aya aibigara ... paiti jime. ashem vohû....(3))!!

Chapter 23.

(zôt,)

0

ahurem mazdãm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm
ýazamaide, vahishtôishtûm gâthâm
ashaonîm ashahe ratûm ýazamaide mat-afsmanãm
> anghuyat haca.

1

vahishtem ahurem mazdãm ýazamaide, vahishtem
ameshê speñtê ýazamaide, vahishtem narem
ashavanem ýazamaide, vahishtem ashem ýazamaide,
vahishta cithra ýazamaide yâ staota ýesnya,
vahishtâm îstûm ýazamaide ýãm
ashahe vahishtahe, vahishtem ahûm ashaonãm ýazamaide
raocanghem vîspô-hvâthrem, vahishtahe anghêush
vahishtâm ayanãm ýazamaide. (vahishtem ahurem
mazdãm ... vahishtâm ayanãm ýazamaide(2).)

2

vahishtôishtôish gâthayâ hañdâtâ
ýazamaide, vahishtôishtôish gâthayâ
ýazamaide hâitishca afsmanâca ... tâscâ
ýazamaide!!

Chapter 24.

0

ahurem mazdãm ashavanem ashahe ratûm ... ratufritûm
ýazamaide, airyamanem ishîm ashavanem ashahe ratûm
ýazamaide mat-afsmanem mat-vacastastûm mat-âzaiñtûm
mat-peresûm mat-paiti-peresûm mat vakhzhibyâca
patbyasca huframeretem framaremnem hufrâyashtem frâyaêzyañtem
hvahmi dãm ... fraxshne avi manô zrazdâtôit
anghuyat haca. âtremca idha ahurahe ... urvarâsca
ýazamaide(2).

1

avat mizhdem ýazamaide, avat dasvare ýazamaide,
avat baêshazem ýazamaide, avat fradathem ýazamaide,
avat varedathem ýazamaide, avat verethrakhnem ýazamaide

ýat asti añtare ahuna airyamana framereiti humatanãmca
hûxtanãmca hvarshtanãmca paitishtâtêe

dushmatanãmca duzhûxtanãmca duzhvarshtanãmca
uzvarezái mâvôya mithô-matanãmca
mithôxtanãmca mithôvarshtanãmca (avat
mizhdem ... mithôvarshtanãmca(4).)

2

airyamanô ishyehe hañdâtâ ýazamaide,
airyamanô ishyehe ýazamaide hâitishca afsmanâca
> tâscâ ýazamaide!!!!

!!!!!!

3

staomi ashem.... nâismî daêvô....

aêvô pañtâ ýô ashaha

vîspe anyaêshâm apañtâm!

!!

!

— Visperad (complete) (Public domain)